



Código:

4.º Ano de Reiwa. (2022)

A todos que fizeram empréstimos especiais para fundos de assistência social

Corporação de bem-estar social
Conselho de Previdência Social da
Província de Hyogo

Aviso de isenção do resgate (pagamento de dívida) e registro de conta

Aqueles que atenderem aos requisitos estabelecidos pelo governo para o empréstimo especial para fundos de assistência social (fundo emergencial de valor baixo, fundo de apoio geral), seguindo o procedimento ficarão isentos do resgate (pagamento de dívida).

Caso não fique isento do resgate, será necessário cadastrar uma conta bancária para sacar a devolução do dinheiro.

Leia os documentos e prossiga com o procedimento.

■Conteúdo deste envelope (na ordem do número escrito no canto superior direito dos documentos)

- 1** Fundo para a subsistência e bem-estar social - Sobre o procedimento de isenção do resgate (pagamento de dívida) de empréstimo especial devido ao novo coronavírus (verde) 1 cópia
- 2** Formulário de solicitação de isenção do resgate referente aos empréstimos especiais, como o fundo emergencial de valor baixo e outros (branca) De acordo com o número de empréstimos
* De acordo com o número de empréstimos do fundo emergencial de valor baixo e fundo de apoio geral (primeiro) vários documentos de solicitação podem ser incluídos.
- 3** Formulário de solicitação de isenção do resgate referente aos empréstimos especiais, como o fundo emergencial de valor baixo e outros < Modelo de preenchimento > (branca) 1 cópia
- 4** Sobre a repartição de finanças
- 5** Fundo para a subsistência e bem-estar social - Empréstimo especial devido ao novo coronavírus - Como cadastrar uma conta (laranja) 1 cópia
Além dos 4 documentos, 1 envelope de resposta (enviar sem selo) (azul) 1 cópia

■Clique aqui se quiser saber o procedimento em outros idiomas além do japonês

Click here if you want to know the procedure in languages other than Japanese



Qualquer dúvida, ligue aqui

Conselho de Previdência Social da Província de Hyogo
Central de Atendimento de Empréstimo Especial
TEL: **0120-552-039**

Horário de atendimento: Dias úteis, das 9h às 17h

*É possível falar em 5 outros idiomas além do japonês. (inglês, espanhol, português, vietnamita, nepalês)

Website: <https://www.hyogo-wel.or.jp/topics/coronatokurei.repayment1.php>

Formulário de solicitação de isenção do resgate referente aos empréstimos especiais, como o fundo emergencial de valor baixo e outros
Referente ao fundo emergencial de valor baixo

< Campo de preenchimento da Previdência Social >

* Preencha todos os campos circundado por linhas grossas.

Tipo do fundo	Fundo emergencial de valor baixo		
Nome do tomador do empréstimo	Taro Hyogo		
Valor do empréstimo	¥ 100,000	Valor solicitado de isenção	Teto da isenção do resgate para o tipo de fundo em questão
Motivo de solicitar a isenção	Por ser isento tanto da taxa per capita (kintowari) quanto da taxa proporcional ao rendimento (shotokuwari) do imposto residencial.		
Situação familiar <input type="checkbox"/> marque com <input checked="" type="checkbox"/> uma das opções ao lado	<input type="checkbox"/> Sou o atual chefe da família (tomador do empréstimo) <input type="checkbox"/> Atualmente, o chefe da família e o tomador do empréstimo são pessoas diferentes. Ainda, quando da solicitação do empréstimo, o chefe da família pertencia a família distinta do tomador de empréstimo. <input type="checkbox"/> Atualmente, o chefe da família e o tomador do empréstimo são pessoas diferentes. No entanto, não é possível obter o certificado de renda do chefe da família por motivo de fuga devido à violência doméstica, etc.		<input type="checkbox"/> Caso nenhuma das opções à esquerda se aplique
Documentos necessários	<p>1 (Todos os 3 documentos abaixo são necessários)</p> <p>1-1: Formulário de solicitação de isenção (este documento) 11-2: Cópia do atestado de residência (Juminhyo) listando <u>todos os membros atuais da família</u> (contendo o nome do chefe da família e o parentesco) 1-3: Certificado de tributação do <u>tomador do empréstimo</u> (que comprove a isenção do imposto residencial do 3.º ou 4.º anos fiscais de Reiwa (2021 ou 2022))</p> <p>* Pessoas isentas <u>tanto da taxa per capita (kintowari) quanto da taxa proporcional ao rendimento (shotokuwari)</u> do imposto residencial são elegíveis.</p>		<p>2 (Todos os 3 documentos abaixo são necessários)</p> <p>2-1: Formulário de solicitação de isenção (este documento) 2-2: Cópia do atestado de residência (Juminhyo) listando <u>todos os membros atuais da família</u> (contendo o nome do chefe da família e o parentesco) 2-3: Certificado de tributação do <u>tomador do empréstimo e do chefe da família</u> que comprovem a isenção do imposto residencial do 3.º ou 4.º anos fiscais de Reiwa (2021 ou 2022)</p> <p>* Pessoas isentas <u>tanto da taxa per capita (kintowari) quanto da taxa proporcional ao rendimento (shotokuwari)</u> do imposto residencial são elegíveis.</p>

Prezado(a) Sr(a). Presidente do Conselho de Previdência Social da Província de Hyogo

Consentimento: Verifique os itens 1 a 6 referentes à solicitação de isenção e marque com () caso concorde.

- 1. Caso aprovada a isenção da devolução no âmbito deste programa especial, concordo em fornecer minhas informações pessoais aos órgãos de consulta e apoio para a independência para que estes as utilizem no cumprimento de suas funções.
- 2. Concordo que as informações pessoais fornecidas serão divulgadas a terceiros, dentro do limite necessário para a execução deste programa.
- 3. Concordo que as minhas informações pessoais sejam divulgadas ao seu Conselho de Previdência Social, por meio de consultas ao Conselho Nacional de Previdência Social, Conselho de Previdência Social de outras províncias, Conselho de Previdência Social dos municípios, bem como órgãos relacionados aos governos locais, Hello Work, órgãos de consulta e apoio para a independência, órgãos de consulta e apoio de economia doméstica, etc., dentro do limite necessário para a execução deste programa.
- 4. Nem eu nem os demais membros da minha família somos membros de grupos de crime organizado. Concordo que o seu Conselho de Previdência Social solicite aos órgãos públicos, etc. a divulgação de informações relevantes sobre membros de grupos de crime organizado relacionadas a mim ou aos membros da minha família, se houver necessidade. [Grupos de crime organizado se referem a "grupos cujos membros (incluindo membros dos grupos afiliados a esse grupo) apresentam risco de promover atos violentos e ilegais em grupo ou de forma habitual", conforme o artigo 2.º, alínea 2.º da "Lei de prevenção de atos ilegais por membros dos grupos de crime organizado".]
- 5. Concordo que, caso a isenção do resgate não seja aprovada como resultado da avaliação, os seus motivos não serão divulgados.
- 6. Não houve alteração do chefe da família para fins de isenção do resgate. Ainda, concordo que a isenção do resgate será cancelada, caso, após a decisão referente a isenção desse, for constatado que qualquer uma das declarações nesta solicitação é falsa ou não atende aos requisitos para isenção do resgate.

Reiwa (ano) (mês) (dia) * Data de preenchimento deste formulário

Nome do tomador do empréstimo (assinatura) _____

Telefone — — * Forneça um número de telefone em que possa ser contactado(a) durante o dia.

* Não preencha os campos abaixo.

※	資金コード	貸付コード	受付番号	兵庫県社協受付
				令和 年 月 日

Formulário de solicitação de isenção do resgate referente aos empréstimos especiais, como o fundo emergencial de valor baixo e outros

Referente ao fundo emergencial de valor baixo

< Campo de preenchimento da Previdência Social >

* Preencha todos os campos circundado por linhas grossas.

Tipo do fundo	Fundo emergencial de valor baixo		
Nome do tomador do empréstimo	Não é necessário preencher		
Valor do empréstimo	¥ 100,000	Valor solicitado de isenção	Teto da isenção do resgate para o tipo de fundo em questão
Motivo de solicitar a isenção	Por ser isento tanto da taxa per capita (kintowari) quanto da taxa proporcional ao rendimento (shotokuwari) do imposto residencial.		

Situação familiar <input type="checkbox"/> marque com uma das opções ao lado	<input type="checkbox"/> Sou o atual chefe da família (tomador do empréstimo)	<input type="checkbox"/> Caso nenhuma das opções à esquerda se aplique
	<input type="checkbox"/> Atualmente, o chefe da família e o tomador do empréstimo são pessoas diferentes. Ainda, quando da solicitação do empréstimo, o chefe da família pertencia a família distinta do tomador de empréstimo.	
	<input type="checkbox"/> Atualmente, o chefe da família e o tomador do empréstimo são pessoas diferentes. No entanto, não é possível obter o certificado de renda do chefe da família por motivo de fuga devido à violência doméstica, etc.	

Documentos necessários	<p>1 (Todos os 3 documentos abaixo são necessários)</p> <p>1-1: Formulário de solicitação de isenção (este documento)</p> <p>11-2: Cópia do atestado de residência (Juminhyo) listando <u>todos os membros atuais da família</u> (contendo o nome do chefe da família e o parentesco)</p> <p>1-3: Certificado de tributação do <u>tomador do empréstimo</u> (que comprove a isenção do imposto residencial do 3.º ou 4.º anos fiscais de Reiwa (2021 ou 2022))</p> <p>* Pessoas isentas tanto da taxa per capita (kintowari) quanto da taxa proporcional ao rendimento (shotokuwari) do imposto residencial são elegíveis.</p>	<p>2 (Todos os 3 documentos abaixo são necessários)</p> <p>2-1: Formulário de solicitação de isenção (este documento)</p> <p>2-2: Cópia do atestado de residência (Juminhyo) listando <u>todos os membros atuais da família</u> (contendo o nome do chefe da família e o parentesco)</p> <p>2-3: Certificado de tributação do <u>tomador do empréstimo e do chefe da família</u> que comprovem a isenção do imposto residencial do 3.º ou 4.º anos fiscais de Reiwa (2021 ou 2022)</p> <p>* Pessoas isentas tanto da taxa per capita (kintowari) quanto da taxa proporcional ao rendimento (shotokuwari) do imposto residencial são elegíveis.</p>
-------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Leia os itens a seguir e marque com um ✓ em todos eles.

<Preenchimento obrigatório>

Prezado(a) Sr(a). Presidente do Conselho de Administração

Consentimento: Verifique os itens 1 a 6 referentes

- 1. Caso aprovada a isenção da devolução no âmbito deste programa especial, concordo em fornecer minhas informações pessoais aos órgãos de consulta e apoio para a independência para que estes as utilizem no cumprimento de suas funções.
- 2. Concordo que as informações pessoais fornecidas serão divulgadas a terceiros, dentro do limite necessário para a execução deste programa.
- 3. Concordo que as minhas informações pessoais sejam divulgadas ao seu Conselho de Previdência Social, por meio de consultas ao Conselho Nacional de Previdência Social, Conselho de Previdência Social de outras províncias, Conselho de Previdência Social dos municípios, bem como órgãos relacionados aos governos locais, Hello Work, órgãos de consulta e apoio para a independência, órgãos de consulta e apoio de economia doméstica, etc., dentro do limite necessário para a execução deste programa.
- 4. Nem eu nem os demais membros da minha família somos membros de grupos de crime organizado. Concordo que o seu Conselho de Previdência Social solicite aos órgãos públicos, etc. a divulgação de informações relevantes sobre membros de grupos de crime organizado relacionadas a mim ou aos membros da minha família, se houver necessidade. [Grupos de crime organizado se referem a "grupos cujos membros (incluindo membros dos grupos afiliados a esse grupo) apresentam risco de promover atos violentos e ilegais em grupo ou de forma habitual"]

Reiwa _____ (ano) _____ (mês) _____ (dia) * Data de preenchimento deste formulário

Nome do tomador do empréstimo (assinatura) _____

Telefone _____ * Forneça um número de telefone em que possa ser contactado(a) durante o dia.

Escreva a data em que você preencheu este formulário.

Preencha com um número de telefone que se possa entrar em contato.
<Preenchimento obrigatório>